
AMAZON ORIGINAL

INVINCIBLE

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Robert Kirkman | Ryan Ottley | Cory Walker

EPISODE 1.05

"That Actually Hurt"

Confiant dans ses nouvelles capacités, Mark risque de faire équipe avec un méchant local pour vaincre un seigneur du crime, tout en jonglant simultanément avec l'école et une nouvelle relation.

Écrit par:

Christine Lavaf | Ryan Ottley

Réalisé par:

Jeff Allen | Jay Baker

Date de la première:

08.04.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Steven Yeun	...	Mark Grayson (voice)
Sandra Oh	...	Debbie Grayson (voice)
J.K. Simmons	...	Nolan Grayson (voice)
Mahershala Ali	...	Titan (voice)
Zazie Beetz	...	Amber Bennett (voice)
Nicole Byer	...	Vanessa / Fiona (voice)
Chris Diamantopoulos	...	Donald Ferguson / Isotope (voice)
Jeffrey Donovan	...	Machine Head (voice)
Michael Dorn	...	Battle Beast (voice)
Walton Goggins	...	Cecil Stedman (voice)
Grey Griffin	...	Monster Girl / Shrinking Rae (voice)
Gillian Jacobs	...	Atom Eve (voice)
Jason Mantzoukas	...	Rex Splode (voice)
Melise	...	Kate Cha / Dupli-Kate (voice)
Khary Payton	...	Black Samson (voice)
Zachary Quinto	...	Robot (voice)
Kevin Michael Richardson	...	Mauler Twins (voice)
Fred Tatasciore	...	Kill Cannon / Eve's Father (voice)
Reginald VelJohnson	...	Principal (voice)

1

00:00:03,333 --> 00:00:04,916
sans éveiller ses soupçons.

2

00:00:05,291 --> 00:00:07,083
En quoi envoyer Mark nous aide ?

3

00:00:07,166 --> 00:00:09,041
On verra de quoi il est capable.

4

00:00:09,625 --> 00:00:12,458
Et si ses intentions sont bonnes.

5

00:00:12,541 --> 00:00:13,958
Qui es-tu ?

6

00:00:14,041 --> 00:00:15,166
Où vas-tu ?

7

00:00:15,250 --> 00:00:16,791
C'est désertique.

8

00:00:16,875 --> 00:00:17,875
Tu ne sais pas ?

9

00:00:18,166 --> 00:00:19,291
Courez !

10

00:00:19,375 --> 00:00:21,625
Ne m'oublie pas durant mon absence.

11

00:00:21,708 --> 00:00:22,833
Cecil ?

12

00:00:22,916 --> 00:00:24,458
Il en reste un peu.

13

00:00:24,541 --> 00:00:26,583
Ce sera votre piqure de rappel.

14

00:00:26,666 --> 00:00:29,541
Quand vous serez dignes

des héros qui vous ont précédés,

15

00:00:29,625 --> 00:00:30,875
ce sera nettoyé.

16

00:00:32,000 --> 00:00:33,916
Tu as tué sept personnes.

17

00:00:34,000 --> 00:00:35,541
Femme soupçonne déjà.

18

00:00:35,625 --> 00:00:36,625
SEUL UN DÉMON

PEUT ÉLUCIDER LA VÉRITÉ

19

00:00:37,458 --> 00:00:40,875
Tu ne m'as pas écouté

quand je t'ai dit de laisser tomber.

20

00:00:41,208 --> 00:00:42,416
Donc, rien à craindre.

21

00:00:42,916 --> 00:00:44,416
Tout va bien.

22

00:02:04,333 --> 00:02:05,333
Tue-le.

23

00:02:15,083 --> 00:02:15,916
À mon tour.

24

00:02:48,583 --> 00:02:49,666
Quoi ?

25

00:03:00,500 --> 00:03:02,500

- Partons d'ici !

- Allez !

26

00:03:14,000 --> 00:03:18,291

Je ne serai pas aussi clément

si je vois M. Liu sur notre territoire.

27

00:03:21,000 --> 00:03:22,375

Transmets bien ce message.

28

00:03:23,541 --> 00:03:25,583

Fais pas l'idiot, gamin. Je t'épargne.

29

00:03:29,375 --> 00:03:30,333

Dégage !

30

00:03:32,875 --> 00:03:34,250

Merde.

31

00:03:38,416 --> 00:03:40,583

Cette fois-ci, je suis prêt !

32

00:03:45,375 --> 00:03:46,250

Je me ren...

33

00:03:49,208 --> 00:03:50,041

Je me rends...

34

00:03:51,625 --> 00:03:53,458

Reviens en arrière.

35

00:03:54,208 --> 00:03:55,416

Je me rends...

36

00:03:56,083 --> 00:03:57,750

Ce nouveau a la classe !

37

00:04:09,500 --> 00:04:11,291

Oui, j'ai 20 minutes de retard,

38

00:04:11,375 --> 00:04:13,333
mais tu ne peux pas m'en vouloir.

39

00:04:13,416 --> 00:04:14,916
Et pour quelle raison ?

40

00:04:15,000 --> 00:04:18,416
Je t'ai apporté un cheesecake japonais.

41

00:04:19,125 --> 00:04:22,083
Tu as traversé la ville

pour acheter du cheesecake ?

42

00:04:22,166 --> 00:04:23,000
Oui.

43

00:04:23,083 --> 00:04:27,166
Pour t'excuser de ton retard

à cause de cet achat ?

44

00:04:27,250 --> 00:04:28,375
Ça te paraît fou ?

45

00:04:28,458 --> 00:04:30,041
Ouais, assez.

46

00:04:31,125 --> 00:04:32,833
Je pourrais le ramener,

47

00:04:32,916 --> 00:04:35,791
mais je serais encore plus en retard.

48

00:04:50,333 --> 00:04:52,875
Qu'est-ce qu'on vous a fait ?

49

00:04:53,916 --> 00:04:56,708

Kevin, tais-toi. Laisse-le tranquille.

50

00:05:05,791 --> 00:05:08,708

Il y a un appart au Third et Parkland.

51

00:05:08,791 --> 00:05:10,875

Vous pourrez y loger quelques semaines.

52

00:05:19,541 --> 00:05:22,333

Ce n'est rien.

J'essaie juste de protéger la ville.

53

00:05:23,416 --> 00:05:25,541

- Derrière toi !

- Quoi ? Eh merde !

54

00:05:30,458 --> 00:05:32,541

Bonjour, n'ayez pas peur. Je gère.

55

00:05:32,625 --> 00:05:35,833

Mais prenez vos affaires.

56

00:05:35,916 --> 00:05:37,333

Désolé pour votre appart.

57

00:05:37,416 --> 00:05:41,208

- Quarante-cinq minutes de retard !

- Pardon, M. Sayer.

58

00:05:41,291 --> 00:05:42,416

J'ai déjà entendu ça.

59

00:05:42,500 --> 00:05:45,000

Douze fois ces trois derniers mois.

60

00:05:45,083 --> 00:05:47,208

Je vais le déduire de ton salaire.

61

00:05:49,083 --> 00:05:51,541

Vous savez quoi ? Ne vous embêtez pas.

62

00:05:52,458 --> 00:05:54,083

- Je démissionne.

- Quoi ?

63

00:05:54,166 --> 00:05:57,000

M. Sayer, il y a encore un rat

dans la mayonnaise.

64

00:05:57,083 --> 00:05:59,291

Et alors, Sam ?

65

00:06:01,541 --> 00:06:02,375

Grayson ?

66

00:06:03,583 --> 00:06:04,458

Grayson ?

67

00:06:06,375 --> 00:06:08,583

J'aurai l'argent demain, je le jure.

68

00:06:08,666 --> 00:06:11,791

- Dites-le à votre patron.

- C'est trop tard, Gary.

69

00:06:11,875 --> 00:06:14,208

Prenez tout ! Prenez tout ce que j'ai !

70

00:06:24,750 --> 00:06:29,083

Deux jours.

Après ça, tu décoreras le trottoir.

71

00:06:30,875 --> 00:06:31,708

Oh, mon Dieu !

72

00:06:31,791 --> 00:06:33,416
Où est la bombe à gravité ?

73

00:06:33,875 --> 00:06:35,208
Je ne dirai rien !

74

00:06:39,458 --> 00:06:40,291
Et maintenant ?

75

00:06:40,375 --> 00:06:44,625
Mark, fais-lui peur. Fais-lui croire
que tu vas le laisser tomber.

76

00:06:44,708 --> 00:06:45,958
J'ai entendu !

77

00:06:46,041 --> 00:06:47,791
C'est assez vicieux.

78

00:06:47,875 --> 00:06:49,708
Attends, je vais te montrer.

79

00:06:51,250 --> 00:06:53,458
Tu vois ? Maintenant, il parlera.

80

00:06:53,541 --> 00:06:56,333
D'accord, mais tu vas l'attraper, non ?

81

00:06:56,416 --> 00:06:58,708
Oui. D'ici une seconde.

82

00:07:11,458 --> 00:07:12,333
Merde.

83

00:07:13,333 --> 00:07:16,041
Principal Winslow. Bonjour.

84

00:07:16,125 --> 00:07:17,250

M. Grayson.

85

00:07:18,250 --> 00:07:20,708
Si vous voulez aller à l'université,

86

00:07:20,791 --> 00:07:25,583
nous allons devoir aborder

votre problème d'assiduité.

87

00:07:25,666 --> 00:07:26,791
BUREAU DU PRINCIPAL

88

00:07:26,875 --> 00:07:29,458
Et si je ne compte pas aller à la fac ?

89

00:07:43,833 --> 00:07:44,875
Plus un geste !

90

00:07:44,958 --> 00:07:46,791
Vous risquez vos vies pour un SMIC ?

91

00:07:46,875 --> 00:07:49,541
Tirez en l'air, dites que vous avez essayé

92

00:07:49,625 --> 00:07:52,541
et vous repartirez heureux et en vie.

93

00:08:11,666 --> 00:08:14,791
Salut, je ne peux pas venir ce soir.

J'ai un empêchement.

94

00:08:16,833 --> 00:08:18,291
Tu me poses un lapin ?

95

00:08:18,375 --> 00:08:20,958
Tu t'aventures sur un terrain glissant.

96

00:08:21,041 --> 00:08:25,333

Tu verras, le jeu en vaut la chandelle.

97

00:08:26,166 --> 00:08:28,875
N'oublie pas le dîner avec ma mère jeudi

98

00:08:28,958 --> 00:08:32,708
si tu tiens à ce qu'on a, Mark Grayson.

99

00:08:32,791 --> 00:08:36,375
Pas même si c'était la fin du monde.

100

00:08:38,666 --> 00:08:39,958
Sérieusement ?

101

00:08:55,333 --> 00:08:57,000
Pas même une égratignure ?

102

00:08:57,083 --> 00:09:00,208
Pas mal pour un type

qui a des doigts de pierre.

103

00:09:13,666 --> 00:09:16,000
Génial. Ça marche bien.

104

00:09:16,666 --> 00:09:17,833
C'est fini.

105

00:09:18,208 --> 00:09:20,375
J'ai payé mes dettes. J'arrête.

106

00:09:21,666 --> 00:09:22,500
Non.

107

00:09:23,500 --> 00:09:24,333
Non ?

108

00:09:24,416 --> 00:09:28,375
Tu vois, Titan, ton problème,

c'est que t'es trop utile.

109

00:09:28,458 --> 00:09:30,375
Tu obtiens des résultats.

110

00:09:30,458 --> 00:09:34,208
Tu encaisses des balles

comme un champion, sans pleurnicher,

111

00:09:34,291 --> 00:09:36,625
contrairement à quelqu'un ici présent.

112

00:09:36,708 --> 00:09:38,500
C'est arrivé une fois. J'ai...

113

00:09:38,583 --> 00:09:40,208
Ferme-la !

114

00:09:40,291 --> 00:09:43,500
Parfois, tu laisses vivre

ceux qui méritent de mourir.

115

00:09:43,583 --> 00:09:45,916
Mais, mec, tu changes la donne.

116

00:09:46,000 --> 00:09:50,916
Si tu venais pas de me rembourser,

on parlerait bonus.

117

00:09:51,000 --> 00:09:52,541
Je veux plus de ton argent.

118

00:09:52,625 --> 00:09:55,833
À d'autres !

Tu comptes devenir un citoyen honnête ?

119

00:09:55,916 --> 00:09:59,166

Et travailler à Burger Mart ?

Non, c'est trop tard.

120

00:09:59,625 --> 00:10:02,541

Voilà ta vie, maintenant.

C'est ce que tu fais.

121

00:10:02,625 --> 00:10:03,750

Non.

122

00:10:03,833 --> 00:10:08,416

Tu es un tas de rochers.

Tu brises des crânes.

123

00:10:08,500 --> 00:10:11,750

C'est tout. Fais-toi une raison.

124

00:10:11,833 --> 00:10:14,500

Je sais que tu vas

continuer à travailler pour moi.

125

00:10:14,583 --> 00:10:17,583

La question c'est, vas-tu me résister ?

126

00:10:18,541 --> 00:10:19,583

Tu fais quoi ?

127

00:10:21,125 --> 00:10:23,541

Tu penses y échapper avec une bagarre ?

128

00:10:23,625 --> 00:10:25,666

Je sais où vit ta famille,

129

00:10:25,750 --> 00:10:30,083

donc tu travailles pour moi

jusqu'à ce que je te congédie !

130

00:10:33,958 --> 00:10:36,125
Tu vois ?

131

00:10:36,208 --> 00:10:42,000
C'est exactement pour ça

que je ne te laisserai jamais partir.

132

00:10:43,083 --> 00:10:47,500
Et puis, tu dois rembourser mon bureau.

C'est de l'érable italien importé.

133

00:11:16,583 --> 00:11:18,583
Maintenant, renvoie-le dans l'espace.

134

00:11:30,666 --> 00:11:33,750
Ça fait quoi de sauver le monde ?

Ou du moins, un pays ?

135

00:11:33,833 --> 00:11:35,791
Au fait, c'était une petite.

136

00:11:35,875 --> 00:11:37,041
Quoi ?

137

00:11:37,125 --> 00:11:40,291
Oui, comparée à l'astéroïde

que j'avais détournée.

138

00:11:40,375 --> 00:11:41,541
La taille du Texas.

139

00:11:42,666 --> 00:11:44,208
Merde. Je dois filer, papa.

140

00:11:44,291 --> 00:11:48,291
Quoi que ce soit,

ta formation est plus importante.

141

00:11:48,416 --> 00:11:50,125
Tu as des priorités.

142

00:11:50,208 --> 00:11:52,041
Oui, mais c'est Amber.

143

00:11:52,125 --> 00:11:53,958
Mark, on en a parlé.

144

00:11:54,208 --> 00:11:55,041
Papa...

145

00:11:56,416 --> 00:11:57,625
Juste cette fois.

146

00:11:58,416 --> 00:11:59,333
D'accord !

147

00:12:05,958 --> 00:12:07,208
Pardon pour le retard.

148

00:12:09,750 --> 00:12:11,166
J'ai apporté le dessert.

149

00:12:14,291 --> 00:12:16,291
Je le mérite.

150

00:12:17,916 --> 00:12:20,333
Tu avais raison,

ta mère est un cordon bleu.

151

00:12:20,416 --> 00:12:24,625
Tu aurais dû lui dire ça toi-même.

Durant le dîner, il y a deux heures.

152

00:12:25,250 --> 00:12:27,833

- J'ai tenté...

- Tu tiens vraiment à moi ?

153

00:12:28,583 --> 00:12:30,125

Oui. Bien sûr.

154

00:12:30,208 --> 00:12:32,000

On dirait pas.

155

00:12:32,083 --> 00:12:36,375

Soit tu es en retard,

soit tu annules, soit tu me plantes.

156

00:12:36,458 --> 00:12:38,250

Et j'en ai marre de tes excuses.

157

00:12:38,333 --> 00:12:40,666

Mais après,

tu m'apportes mes sushis préférés.

158

00:12:40,750 --> 00:12:42,708

Ou tu laisses un mot dans mon casier.

159

00:12:42,791 --> 00:12:44,958

Ou tu me surprends après les cours.

160

00:12:45,041 --> 00:12:46,791

Et tu embrasses plutôt bien.

161

00:12:46,875 --> 00:12:50,208

Mais si tu ne fais pas d'efforts,

ça ne change rien.

162

00:12:50,291 --> 00:12:55,083

Et ce soir, c'était la fois de trop.

C'était nos trois mois.

163

00:12:55,166 --> 00:12:56,916
La rencontre avec ma mère.

164

00:12:57,875 --> 00:13:02,000
J'ai des responsabilités familiales.

165

00:13:02,083 --> 00:13:04,500
J'aide mon père au travail.

166

00:13:04,583 --> 00:13:07,083
C'est dur de tout gérer.

167

00:13:07,166 --> 00:13:10,166
Je comprends. Alors prends une décision.

168

00:13:10,250 --> 00:13:11,083
Mais ça ?

169

00:13:11,166 --> 00:13:13,166
C'est fini.

170

00:13:13,250 --> 00:13:16,166
J'ai déjà vécu ça une fois

et ça m'a suffi.

171

00:13:16,250 --> 00:13:17,791
- Attends.

- Pourquoi ?

172

00:13:17,875 --> 00:13:20,458
Parce que je suis...

173

00:13:20,541 --> 00:13:21,625
Tu es quoi ?

174

00:13:22,333 --> 00:13:23,583
Je suis...

175

00:13:26,833 --> 00:13:28,708
Je vais m'améliorer. Promis.

176

00:13:29,583 --> 00:13:30,541
Prouve-le.

177

00:13:44,166 --> 00:13:45,125
Salut, papa.

178

00:13:45,208 --> 00:13:48,041
L'Éléphant cambriole un magasin
au centre-ville.

179

00:13:48,125 --> 00:13:51,291
- Ce serait parfait pour toi.

- Je ne suis pas d'humeur.

180

00:13:51,375 --> 00:13:52,541
Mark...

181

00:13:53,625 --> 00:13:55,041
D'accord, j'arrive.

182

00:13:55,125 --> 00:13:56,541
C'est bien.

183

00:14:32,833 --> 00:14:35,875
- Qui a demandé de la glace au caramel ?

- Papa !

184

00:14:39,208 --> 00:14:41,041
Maman, il a eu mon message !

185

00:14:41,125 --> 00:14:42,333
Bien.

186

00:14:42,416 --> 00:14:44,083

On nous a pas encore coupé.

187

00:14:46,583 --> 00:14:48,833

Tu bosses toujours pour lui ?

188

00:14:48,916 --> 00:14:50,916

Nessa, c'est pas aussi simple que ça.

189

00:14:51,000 --> 00:14:52,000

Arrête.

190

00:15:04,500 --> 00:15:06,250

Je veux m'asseoir à côté de toi.

191

00:15:06,333 --> 00:15:07,750

Attends. Je vais t'aider.

192

00:15:14,041 --> 00:15:17,000

Papa, regarde, un super-héros !

193

00:15:20,083 --> 00:15:21,416

C'est un gentil ?

194

00:15:21,500 --> 00:15:23,416

Oui, d'après ce qu'on dit.

195

00:15:23,500 --> 00:15:25,083

Et toi, t'es un gentil ?

196

00:15:27,000 --> 00:15:28,125

Je...

197

00:15:28,208 --> 00:15:29,583

Comment il s'appelle ?

198

00:15:30,041 --> 00:15:32,375

Lui ? Il s'appelle...

199

00:15:56,416 --> 00:16:00,541

Sept morts. Un vivant. Votre mari.

200

00:16:01,500 --> 00:16:02,875
- Debbie.

- Bon sang !

201

00:16:02,958 --> 00:16:04,916
C'est quoi, l'endroit à Bordeaux

202

00:16:05,000 --> 00:16:07,291
qui fait ces pâtisseries au chocolat ?

203

00:16:09,041 --> 00:16:10,208
Éclairs D'André ?

204

00:16:10,291 --> 00:16:12,291
C'est ça ! Merci, chérie.

205

00:16:22,416 --> 00:16:24,458
UTAH

DISTANCE - MOT DE PASSE - FINANCEMENT

206

00:16:24,541 --> 00:16:27,708
SANG - COSTUME - ADN

207

00:16:28,416 --> 00:16:29,875
J'aimerais mon costume.

208

00:16:29,958 --> 00:16:31,875
Je m'en fiche s'il est déchiré.

209

00:16:31,958 --> 00:16:34,583
C'est classé, et je veux le récupérer.

210

00:16:34,666 --> 00:16:36,541
Allez le chercher. Tout de suite.

211

00:16:40,291 --> 00:16:43,250

J'ai pas à vous dire
quand je romps avec quelqu'un.

212
00:16:43,333 --> 00:16:47,250
J'ai uniquement accepté

que tu deviennes une super-héroïne

213
00:16:47,333 --> 00:16:49,625
parce que Rex prenait soin de toi.

214
00:16:49,708 --> 00:16:51,458
Je peux le faire moi-même.

215
00:16:51,541 --> 00:16:54,583
Ton père veut dire

qu'on aimait beaucoup Rex

216
00:16:54,666 --> 00:16:58,458
et qu'on était heureux qu'il te protège.

217
00:16:58,541 --> 00:17:00,791
Mais vu que tu es seule, maintenant...

218
00:17:00,875 --> 00:17:02,541
Rex m'a trompée.

219
00:17:02,625 --> 00:17:06,125
La Teen Team, c'est fini.

Tout est fini. Ça arrive.

220
00:17:06,208 --> 00:17:07,625
- Pardonne-lui.

- Quoi ?

221
00:17:07,708 --> 00:17:09,625
Tous les mecs font des erreurs.

222

00:17:09,708 --> 00:17:11,166
Ne fais pas ta...

223

00:17:15,041 --> 00:17:17,250
Tu as 18 ans.

224

00:17:17,333 --> 00:17:20,375
Tu ne peux pas

jouer au super-héros toute seule.

225

00:17:21,875 --> 00:17:23,583
Tu devrais tout arrêter.

226

00:17:23,666 --> 00:17:26,041
Premièrement, je peux tout faire seule.

227

00:17:26,125 --> 00:17:30,625
Littéralement. Je peux réorganiser
les atomes sur un plan moléculaire.

228

00:17:30,708 --> 00:17:33,541
Ensuite, je ne suis pas sûre
de vouloir continuer.

229

00:17:33,625 --> 00:17:35,875
Bien ! Il était temps.

230

00:17:35,958 --> 00:17:38,875
Ça inclut cette famille.

231

00:17:39,291 --> 00:17:40,208
Oh, non.

232

00:17:44,416 --> 00:17:46,583
- Samantha !

- La porte...

233

00:18:34,500 --> 00:18:36,250
T'as oublié quelques lettres.

234

00:18:36,333 --> 00:18:39,000
La peinture coûte cher

et ton nom est long.

235

00:18:39,708 --> 00:18:43,583
Je t'ai empêché de cambrioler une banque

il y a quelques mois.

236

00:18:43,666 --> 00:18:45,666
Je m'appelle Titan.

237

00:18:46,250 --> 00:18:50,000
Et tu veux te venger.

Très bien, c'est parti.

238

00:18:50,083 --> 00:18:51,916
- Non.

- T'as peur de perdre ?

239

00:18:52,000 --> 00:18:53,000
Tu parles.

240

00:18:53,083 --> 00:18:54,583
Je te crois pas.

241

00:18:56,333 --> 00:18:58,583
J'ai besoin de ton aide.

242

00:18:58,666 --> 00:19:00,791
Pourquoi je t'aiderais ?

Tu es un criminel.

243

00:19:00,875 --> 00:19:02,791

Tu sais pas ce que tu dis.

244

00:19:03,791 --> 00:19:05,375

Je pense que si.

245

00:19:05,458 --> 00:19:06,375

Non.

246

00:19:06,458 --> 00:19:09,625

Je devais de l'argent à quelqu'un.

Maintenant, il me tient.

247

00:19:09,708 --> 00:19:10,541

Et ?

248

00:19:10,625 --> 00:19:13,791

Tu es un héros. Tu aides les gens

et combats les méchants.

249

00:19:13,875 --> 00:19:14,708

Oui.

250

00:19:14,791 --> 00:19:18,291

Alors aide-moi à éliminer mon patron.

Il n'y a pas pire que lui.

251

00:19:18,375 --> 00:19:19,958

Qui est ton patron ?

252

00:19:20,041 --> 00:19:20,916

Machine Head.

253

00:19:21,000 --> 00:19:22,250

Tu viens de l'inventer.

254

00:19:22,916 --> 00:19:26,625

Bien sûr que tu ne le connais pas.

Tu es un fils de riche.

255

00:19:26,708 --> 00:19:30,000
Quoi ? Non, je suis... Tu n'en sais rien.

256

00:19:30,083 --> 00:19:31,583
Allez.

257

00:19:31,666 --> 00:19:33,458
Machine Head dirige cette ville.

258

00:19:33,541 --> 00:19:36,041
Et tout ce qui est illégal

et rapporte gros.

259

00:19:36,125 --> 00:19:38,500
Et quand quelqu'un le gêne,

260

00:19:38,583 --> 00:19:40,333
il envoie ses hommes de main.

261

00:19:40,416 --> 00:19:43,416
Je vois, mais moi,

je fais des trucs de super-héros.

262

00:19:43,500 --> 00:19:47,333
Je sauve la planète. Ce genre de trucs.

Fight Force pourrait t'aider.

263

00:19:47,416 --> 00:19:51,541
C'est ça, envole-toi,

et oublie les gens ici-bas.

264

00:19:51,625 --> 00:19:54,458
Laisse-moi te montrer

ce que tu ne vois pas de là-haut.

265

00:19:54,541 --> 00:19:55,750
Quoi, maintenant ?

266

00:19:55,833 --> 00:19:57,541
Tu as autre chose à faire ?

267

00:20:00,666 --> 00:20:02,291
N'importe quoi.

268

00:20:02,375 --> 00:20:04,541
C'est pas ce que je préfère non plus.

269

00:20:09,416 --> 00:20:11,958
Machine Head s'occupe

du ramassage d'es ordures.

270

00:20:12,041 --> 00:20:15,166
Il s'en sert pour livrer

de la drogue en ville.

271

00:20:21,083 --> 00:20:23,000
Machine Head possède ce bâtiment.

272

00:20:23,083 --> 00:20:25,833
Il soudoie les inspecteurs

pour ne rien réparer

273

00:20:25,916 --> 00:20:28,083
puis les brûle pour toucher l'assurance.

274

00:20:28,166 --> 00:20:30,833
Même s'il y a des gens dedans.

275

00:20:37,333 --> 00:20:40,083
Lequel est Machine Head ?

276

00:20:40,166 --> 00:20:41,916

Je plaisante.

277

00:20:44,666 --> 00:20:46,041
Isotope, allons-y.

278

00:20:47,416 --> 00:20:49,041
C'était quoi, ça ?

279

00:20:49,875 --> 00:20:51,000
Son toutou.

280

00:20:57,333 --> 00:21:01,750
En m'aidant à éliminer Machine Head,

tu sauveras des vies.

281

00:21:01,833 --> 00:21:05,833
Penses-y la prochaine fois

que tu affronteras l'idiot d'Elephantman.

282

00:21:05,916 --> 00:21:08,458
Pourquoi lui as-tu emprunté de l'argent ?

283

00:21:09,750 --> 00:21:11,166
Ce n'était pas pour moi.

284

00:21:14,833 --> 00:21:16,458
Papa !

285

00:21:24,291 --> 00:21:28,625
Je peux battre Machine Head. C'est juste

un criminel avec une drôle de tête.

286

00:21:28,708 --> 00:21:34,333
Mais il a un bras droit,

Isotope ou un truc du genre,

287

00:21:34,416 --> 00:21:37,041

qui pourrait facilement le téléporter.

288

00:21:37,125 --> 00:21:39,125
Maman, les patates, s'il te plaît.

289

00:21:39,958 --> 00:21:42,125
- Maman ?

- Désolée.

290

00:21:44,708 --> 00:21:47,958
J'hésite. À votre avis,

je devrais aider ce Titan ?

291

00:21:48,041 --> 00:21:50,375
Tu ferais une énorme erreur.

292

00:21:50,458 --> 00:21:51,791
Quoi ? Pourquoi ?

293

00:21:51,875 --> 00:21:53,291
Parce qu'il t'utilise.

294

00:21:53,375 --> 00:21:56,125
Je ne suis pas débile,

je sais quand on me ment.

295

00:21:56,208 --> 00:21:58,666
Titan n'a jamais voulu être un criminel.

296

00:21:58,750 --> 00:22:01,166
Il a une famille. Sa fille semble malade.

297

00:22:01,250 --> 00:22:04,583
Même si c'était vrai,

tu es un viltrumite, compris ?

298

00:22:04,666 --> 00:22:08,375

Tu as repoussé un astéroïde
et une invasion extraterrestre.

299
00:22:08,458 --> 00:22:10,208
Cette histoire est insignifiante.

300
00:22:11,166 --> 00:22:12,166
Maman ?

301
00:22:14,125 --> 00:22:17,041
Parfois, les gens ne sont pas
ce qu'ils semblent être.

302
00:22:17,125 --> 00:22:19,000
Exactement ! Écoute ta mère.

303
00:22:19,083 --> 00:22:22,583
Si tu l'aides,
tu l'apprendras à tes dépens.

304
00:22:22,666 --> 00:22:26,208
Mais aider quelqu'un,
ce n'est jamais insignifiant.

305
00:22:28,833 --> 00:22:31,375
- Je vais y réfléchir.

- Très bien.

306
00:22:39,041 --> 00:22:40,041
Ouais, putain !

307
00:22:40,125 --> 00:22:45,458
La Ligue des Lézards ne transformera
plus personne en serpents !

308
00:22:45,541 --> 00:22:47,208

Tu m'étonnes.

309

00:22:47,291 --> 00:22:48,666
Qui veut une bière ?

310

00:22:48,750 --> 00:22:51,625
L'alcool n'est pas toléré

au sein du QG des Gardiens.

311

00:22:51,708 --> 00:22:54,625
Avant, ce n'était pas toléré.

312

00:22:55,166 --> 00:22:57,291
C'est le premier truc que j'ai arrangé.

313

00:22:57,375 --> 00:23:01,541
Mais j'ai dû jeter le scanner

ou l'ordi qui était à cet endroit.

314

00:23:01,625 --> 00:23:05,333
Mince ! J'espère

que ce n'était pas ta copine, Robot.

315

00:23:05,416 --> 00:23:06,500
Tope-là !

316

00:23:14,458 --> 00:23:15,416
J'ai 25 ans.

317

00:23:18,583 --> 00:23:21,708
Y a rien de tel après avoir rampé

dans une oreille.

318

00:23:22,750 --> 00:23:24,708
Mec ! Tu fous quoi ?

319

00:23:24,791 --> 00:23:28,166

En ce moment-même,
des dizaines de civils sont à l'hôpital

320
00:23:28,250 --> 00:23:32,083
parce qu'on s'est battus

comme six connards individuels.

321
00:23:32,166 --> 00:23:33,083
Montre le combat.

322
00:23:42,666 --> 00:23:44,875
Tu vois ça, Rex ? Juste ici ?

323
00:23:44,958 --> 00:23:46,416
Je sais ce qu'est un bus.

324
00:23:46,500 --> 00:23:49,250
C'est là que tu as merdé.

Toi et Monster Girl.

325
00:23:49,333 --> 00:23:51,208
Vous étiez obnubilés par vos combats,

326
00:23:51,291 --> 00:23:54,083
vous n'avez rien fait
pour empêcher l'accident de bus.

327
00:23:58,458 --> 00:24:01,166
- Il y avait des enfants.
- J'aurais dû faire quoi ?

328
00:24:01,250 --> 00:24:02,958
Faire sauter les pneus du bus,

329
00:24:03,041 --> 00:24:04,916
transformer le béton en gravier

330

00:24:05,000 --> 00:24:07,708
pour que Monster Girl

puisse sauver des vies !

331

00:24:07,791 --> 00:24:09,916
Voilà ce que tu devais faire !

332

00:24:12,625 --> 00:24:14,916
Dupli-Kate, la prochaine fois,

333

00:24:15,000 --> 00:24:16,791
pense au confinement.

334

00:24:16,875 --> 00:24:19,291
Tu aurais pu retenir le Roi Lézard

335

00:24:19,375 --> 00:24:23,708
pendant que Shrinking Rae

s'occupait de son pistolet à serpent.

336

00:24:24,083 --> 00:24:27,583
Son Serpent-erateur.

Il l'appelait son Serpent-erateur.

337

00:24:27,666 --> 00:24:29,416
Non, c'est faux.

338

00:24:29,500 --> 00:24:32,916
On a fait de notre mieux

et on a gagné, alors merde.

339

00:24:33,000 --> 00:24:34,875
Tu n'as même pas de pouvoirs.

340

00:24:35,541 --> 00:24:37,291
Répète ça, gamin.

341

00:24:37,375 --> 00:24:39,666
T'as oublié ton appareil auditif, papi ?

342

00:24:39,750 --> 00:24:43,333
Arrêtez. Il n'a pas tort, Rex.

343

00:24:43,416 --> 00:24:44,458
C'est des conneries.

344

00:24:46,291 --> 00:24:47,791
Super compte-rendu.

345

00:24:47,875 --> 00:24:51,250
Comme d'habitude,

je suis la seule à m'être sacrifiée

346

00:24:51,333 --> 00:24:54,291
puisque j'ai maintenant

une semaine de moins qu'hier.

347

00:24:54,375 --> 00:24:56,208
Tu les crois, toi ?

348

00:24:58,625 --> 00:24:59,666
Certains, oui.

349

00:25:02,958 --> 00:25:05,875
Depuis quand sauver des vies

est insignifiant ?

350

00:25:05,958 --> 00:25:08,708
Mark sauve des millions de vies,

pas une poignée.

351

00:25:08,791 --> 00:25:11,416
Il doit voir les choses en grand,

et tu n'aides pas.

352

00:25:11,500 --> 00:25:12,750

Moi, je n'aide pas ?

353

00:25:12,833 --> 00:25:15,958

Tu ne comprends pas nos choix.

Tu n'es pas un super-héros.

354

00:25:16,041 --> 00:25:19,333

Quand tu es arrivé ici, tu ne savais rien.

355

00:25:19,416 --> 00:25:22,750

À propos des humains, de la société,

de ce qui nous importe.

356

00:25:22,833 --> 00:25:23,750

Et ?

357

00:25:23,833 --> 00:25:25,083

Je t'ai tout appris.

358

00:25:25,166 --> 00:25:27,416

Je t'ai montré comment être un héros ici.

359

00:25:27,500 --> 00:25:29,875

Et tout à coup,

je ne peux pas aider Mark ?

360

00:25:29,958 --> 00:25:32,250

Ce n'est pas ce que je voulais dire.

361

00:25:32,875 --> 00:25:36,416

Mark accorde sa confiance

à quelqu'un qui ne le mérite pas.

362

00:25:36,500 --> 00:25:38,166

Il devrait m'écouter.

363

00:25:39,500 --> 00:25:41,250

Nous écouter.

364

00:25:41,333 --> 00:25:43,000

Même quand on n'est pas d'accord.

365

00:25:43,875 --> 00:25:47,833

C'est un héros depuis quelques mois.

Il pense déjà tout savoir.

366

00:25:48,458 --> 00:25:51,916

Je ne veux pas

qu'il fasse un choix qu'il regrettera.

367

00:25:52,000 --> 00:25:53,250

Moi non plus.

368

00:25:55,791 --> 00:25:58,000

Tout ça va si vite.

369

00:25:58,833 --> 00:26:01,125

Je n'imaginai pas ça si difficile.

370

00:26:03,250 --> 00:26:04,708

Eh bien, ça craint.

371

00:26:04,791 --> 00:26:07,500

Ma moyenne baisse

depuis que je suis un héros.

372

00:26:07,583 --> 00:26:09,875

Quel intérêt de savoir

où est la Mongolie ?

373

00:26:09,958 --> 00:26:10,875

C'est clair !

374

00:26:10,958 --> 00:26:12,916
Non, tu dois le savoir.

375

00:26:13,000 --> 00:26:17,208
Je ne plaisante pas. Tu dois
pouvoir trouver des endroits du ciel.

376

00:26:17,291 --> 00:26:19,083
Ah oui. C'est vrai.

377

00:26:20,208 --> 00:26:22,875
Ça va, Eve ? T'as l'air triste.

378

00:26:22,958 --> 00:26:26,416
T'as déjà voulu faire partie
des ados de 16 ans qui se font

379

00:26:26,500 --> 00:26:27,583
mettre dehors ?

380

00:26:28,625 --> 00:26:30,833
Non, pas vraiment.

381

00:26:31,958 --> 00:26:35,666
- Tu veux en parler ?

- Oui. Non. Je ne sais pas. Je...

382

00:26:35,750 --> 00:26:39,041
- Je ne sais plus ce que je fais.

- Mark !

383

00:26:39,125 --> 00:26:40,458
Salut !

384

00:26:40,541 --> 00:26:43,375

T'emballes pas. Je t'en veux encore.

385

00:26:43,458 --> 00:26:46,250
Tu viens ce soir ? Salut, Eve.

386

00:26:47,166 --> 00:26:48,458
Oui, bien sûr.

387

00:26:48,541 --> 00:26:50,916
Ne me plante pas, compris ?

388

00:26:51,000 --> 00:26:53,291
Je ne suis pas la seule à compter sur toi.

389

00:26:53,375 --> 00:26:56,916
Mark vient m'aider

au Centre communautaire de Beckwell.

390

00:26:57,000 --> 00:27:00,041
- On cuisine deux fois par semaine.

- Impressionnant.

391

00:27:00,125 --> 00:27:02,125
Non. Il m'en doit bien une.

392

00:27:02,208 --> 00:27:04,041
Je connais bien Beckwell.

393

00:27:04,125 --> 00:27:06,708
J'y allais en attendant ma mère.

394

00:27:06,791 --> 00:27:07,625
Le bonheur.

395

00:27:07,708 --> 00:27:10,375
C'est le bâtiment en brique

sur Third Street, non ?

396

00:27:10,458 --> 00:27:12,500
Oui, à 19 h.

397

00:27:13,000 --> 00:27:16,625
Je dois y aller. J'aide ma mère
pour une journée portes ouvertes.

398

00:27:16,708 --> 00:27:18,958
On se voit là-bas. Salut, Eve !

399

00:27:19,041 --> 00:27:22,041
Tu veux venir ce soir ?

On pourrait avoir besoin d'aide.

400

00:27:22,125 --> 00:27:23,458
J'aimerais bien, mais...

401

00:27:23,541 --> 00:27:25,458
Trop occupée à sauver le monde ?

402

00:27:26,916 --> 00:27:28,375
Non, c'est fini tout ça.

403

00:27:28,458 --> 00:27:29,875
Alors t'as aucune excuse.

404

00:27:31,375 --> 00:27:33,750
Vous êtes assez proches, toi et Mark.

405

00:27:33,833 --> 00:27:35,458
Est-ce qu'il agit bizarrement ?

406

00:27:35,541 --> 00:27:36,625
Comment ça ?

407

00:27:36,708 --> 00:27:38,416
Il est toujours en retard.

408

00:27:38,500 --> 00:27:42,041
Ou il me plante et ment.

Enfin, je crois qu'il ment.

409

00:27:42,125 --> 00:27:44,083
J'en peux plus.

410

00:27:44,166 --> 00:27:45,833
Les mecs sont des cons,

411

00:27:45,916 --> 00:27:47,875
mais Mark est quelqu'un de bien.

412

00:27:47,958 --> 00:27:50,791
Il galère à s'organiser,

413

00:27:50,875 --> 00:27:53,958
mais tu lui plais vraiment.

Il parle constamment de toi.

414

00:27:54,041 --> 00:27:55,208
Vraiment ?

415

00:27:56,375 --> 00:27:58,708
Je te remercie. On se voit ce soir ?

416

00:27:58,791 --> 00:27:59,875
Oui.

417

00:28:01,250 --> 00:28:05,958
On est sûrs de trouver Machine Head

au 60e étage.

418

00:28:06,041 --> 00:28:09,708
Son bureau est composé

de grandes baies vitrées blindées.

419

00:28:09,791 --> 00:28:13,083

Une équipe d'enfoirés d'ex-militaires
sécurise les lieux.

420

00:28:13,166 --> 00:28:14,875

Équipements de dernier cri.

421

00:28:14,958 --> 00:28:16,875

D'où mon utilité.

422

00:28:17,875 --> 00:28:20,125

Je suis coriace, mais pas idiot.

423

00:28:20,208 --> 00:28:24,291

Le mec téléporteur risque d'évacuer

Machine Head, non ?

424

00:28:24,375 --> 00:28:26,458

- J'ai éloigné Isotope.

- Comment ?

425

00:28:26,541 --> 00:28:29,041

Il voit une fille durant la semaine.

426

00:28:29,125 --> 00:28:31,708

Je l'ai payée

pour qu'elle l'occupe toute la soirée.

427

00:28:31,791 --> 00:28:32,875

Quoi ?

428

00:28:34,125 --> 00:28:38,708

Donc on entre dans le penthouse,

on choppe Machine Head. Ensuite ?

429

00:28:38,791 --> 00:28:41,375

T'as des amis

qui pourraient l'emprisonner ?

430

00:28:41,458 --> 00:28:44,166
L'Agence mondiale de défense.

431

00:28:44,250 --> 00:28:47,375
Tu vois,

tu te débrouilles déjà bien, héros.

432

00:28:49,375 --> 00:28:52,291
C'était ta fille

au Centre communautaire Beckwell ?

433

00:28:52,375 --> 00:28:53,208
Son nom ?

434

00:28:55,000 --> 00:28:56,208
Fiona.

435

00:28:56,291 --> 00:28:58,041
Vous y allez souvent ?

436

00:28:58,625 --> 00:29:00,125
C'est sa deuxième maison.

437

00:29:07,916 --> 00:29:11,541
J'en suis, mais faisons vite.

J'ai des plans ce soir.

438

00:29:29,666 --> 00:29:32,541
Bon sang, je suis canon.

439

00:30:05,208 --> 00:30:07,958
Bienvenue dans le monde

des vivants, clone.

440

00:30:10,000 --> 00:30:13,375
Commence pas. Je suis l'original.

441

00:30:13,458 --> 00:30:15,166
Le processus a donc été un succès.

442

00:30:15,250 --> 00:30:17,208
Pourquoi faites-vous ça ?

443

00:30:26,958 --> 00:30:29,458
Arrêtez. Je ne suis pas là pour me battre.

444

00:30:30,291 --> 00:30:33,125
Pas la chambre de réplication, idiot !

445

00:30:33,208 --> 00:30:35,041
J'ai besoin de votre expertise

446

00:30:35,125 --> 00:30:38,875
dans la croissance des tissus

et la réplication de l'ADN.

447

00:30:39,875 --> 00:30:42,375
Je vous récompenserai comme il se doit.

448

00:30:52,375 --> 00:30:56,166
Salut, chéri. Si tu as le temps,

tu pourrais nous chercher le dîner ?

449

00:30:56,250 --> 00:30:59,833
Je pensais à des tagliatelles

de ce restaurant à Rome.

450

00:30:59,916 --> 00:31:03,666
Et peut-être le vin de Provence, le rosé.

451

00:31:03,750 --> 00:31:06,833

Oui. Merci, chéri. Je t'aime.

452

00:31:31,791 --> 00:31:33,041

Qu'est-ce qui me prend ?

453

00:32:07,125 --> 00:32:08,250

Qu'est-ce que...

454

00:32:14,583 --> 00:32:15,500

Machine Head.

455

00:32:16,125 --> 00:32:18,166

Lève-toi. On t'embarque avec nous.

456

00:32:21,291 --> 00:32:25,041

C'est fini. Tu ne fais pas le poids.

457

00:32:25,125 --> 00:32:27,125

Porter les deux...

458

00:32:27,208 --> 00:32:28,583

Invincible, Titan.

459

00:32:28,666 --> 00:32:30,166

Patron.

460

00:32:30,250 --> 00:32:31,083

Tu as raison.

461

00:32:31,166 --> 00:32:33,208

Tu es si fort. Un vrai dur à cuire.

462

00:32:33,291 --> 00:32:37,333

Et toi, tu voles absolument partout.

C'est incroyable.

463

00:32:38,333 --> 00:32:40,833

Merci ? Tu en sais beaucoup sur moi.

464

00:32:40,916 --> 00:32:43,583
Et je savais quand toi

et ce tas de merde géant

465

00:32:43,666 --> 00:32:45,416
alliez saccager mes portes.

466

00:32:45,500 --> 00:32:48,500
Là aussi, de l'érable italien.

467

00:32:48,583 --> 00:32:51,250
- Non, t'as rien vu venir.

- Tu crois ça ?

468

00:32:51,333 --> 00:32:55,250
C'est ça quand t'as un caillou

à la place de la tête.

469

00:32:55,333 --> 00:32:57,750
- Tu devais t'occuper de lui.

- Je sais.

470

00:32:57,833 --> 00:33:01,458
Cette petite mise à jour

me montre toutes sortes de possibilités,

471

00:33:01,541 --> 00:33:05,291
donc je sais

qu'expliquer les probabilités quantiques

472

00:33:05,375 --> 00:33:07,583
à deux crétins comme vous est inutile.

473

00:33:07,666 --> 00:33:11,333
Mais ça n'a pas d'importance,

car Invincible a raison.

474

00:33:11,416 --> 00:33:14,666
Je ne fais pas le poids. Mais...

475

00:33:14,750 --> 00:33:17,500
J'ai de l'argent !

476

00:33:24,833 --> 00:33:26,083
Merde.

477

00:33:27,208 --> 00:33:29,666
Tu n'as pas idée, gamin.

478

00:33:30,916 --> 00:33:31,916
Amber ?

479

00:33:32,541 --> 00:33:34,875
Eve ! Tu as pu venir.

480

00:33:35,791 --> 00:33:37,583
Viens, je te fais visiter.

481

00:33:37,666 --> 00:33:43,208
Poulet, purée de pommes de terre,

salade, soupe minestrone,

482

00:33:43,291 --> 00:33:45,125
mais on va devoir en refaire.

483

00:33:45,208 --> 00:33:47,750
C'est rien d'extraordinaire,

mais c'est équilibré.

484

00:33:47,833 --> 00:33:50,791
Mes parents cuisinent au micro-ondes.

485

00:33:50,875 --> 00:33:53,208

Crois-moi, tu vends du rêve. Mark est là ?

486

00:33:53,291 --> 00:33:58,250
S'il n'est pas là dans 15 minutes,
il passera sur le banc de touche.

487

00:33:58,333 --> 00:34:00,500
T'as l'air douée pour couper.

488

00:34:00,583 --> 00:34:01,708
Comment tu sais ?

489

00:34:37,875 --> 00:34:42,625
Je vais te broyer
et t'utiliser pour paver mon allée.

490

00:34:53,708 --> 00:34:54,750
Non.

491

00:34:58,333 --> 00:35:00,250
Vous êtes tous morts !

492

00:35:10,500 --> 00:35:11,833
À qui le tour ?

493

00:35:13,875 --> 00:35:15,666
Salut, gamin.

494

00:35:21,541 --> 00:35:23,125
EVE EST DÉJÀ LÀ - T'ES OÙ

495

00:35:41,875 --> 00:35:45,208
Dix sur dix ! Les gars, vous êtes...

496

00:35:45,291 --> 00:35:48,291
Une seconde.

Je ressens quelque chose. Quoi ?

497

00:35:52,708 --> 00:35:54,416
Cecil a reçu un appel anonyme.

498

00:35:56,208 --> 00:35:57,708
On prend le relais.

499

00:36:23,208 --> 00:36:26,083
Tuez ces enfoirés !

500

00:36:32,916 --> 00:36:35,416
Dupli-Kate, Monster Girl a des ennuis.

501

00:37:26,708 --> 00:37:30,666
On m'avait promis

des adversaires de taille.

502

00:37:37,333 --> 00:37:40,208
Quelle déception !

503

00:37:40,958 --> 00:37:44,791
Te tuer relève de la pitié.

504

00:37:47,125 --> 00:37:48,791
Par ici, connard !

505

00:38:13,208 --> 00:38:14,708
Invincible !

506

00:38:14,791 --> 00:38:16,125
Black Samson, replie-toi !

507

00:38:27,708 --> 00:38:29,041
Non !

508

00:38:38,458 --> 00:38:41,041
Gamine pathétique.

509

00:38:57,083 --> 00:38:58,250

Non !

510

00:39:20,250 --> 00:39:21,791
Vous avez merdé.

511

00:39:21,875 --> 00:39:23,833
- En effet.

- Oh, oui.

512

00:40:22,500 --> 00:40:23,916
Pathétique.

513

00:40:24,833 --> 00:40:26,416
C'était trop facile.

514

00:40:28,083 --> 00:40:30,916
Je n'ai aucun mérite à tuer des insectes.

515

00:40:34,583 --> 00:40:37,666
Non.

516

00:40:37,750 --> 00:40:40,500
Cette possibilité était inattendue.

517

00:40:40,583 --> 00:40:42,166
Isotope, allons-y.

518

00:40:42,750 --> 00:40:43,666
Isotope ?

519

00:40:51,125 --> 00:40:52,166
Désolé, gamin.

520

00:40:52,250 --> 00:40:54,375
Ça ne devait pas se finir ainsi,

521

00:40:54,458 --> 00:40:56,958
mais je dois m'occuper de ma famille.

522

00:40:57,041 --> 00:40:58,833
J'espère que tu survivras.

523

00:41:01,000 --> 00:41:04,416
Les légumes sont bien cuits ce soir, Rose.

524

00:41:04,500 --> 00:41:06,291
Merci, Amber.

525

00:41:06,375 --> 00:41:10,000
Kurt, j'ai le livre dont on a parlé.

Tu me rejoins plus tard ?

526

00:41:10,083 --> 00:41:11,875
Ce serait génial, merci.

527

00:41:11,958 --> 00:41:12,791
Quoi ?

528

00:41:12,875 --> 00:41:17,625
Je me souviens à peine de mes cours,
et tu connais leurs noms.

529

00:41:17,708 --> 00:41:20,125
C'est ça quand tu fais ce qui te plaît.

530

00:41:20,750 --> 00:41:21,708
C'est vrai.

531

00:41:22,750 --> 00:41:25,916
Je pensais vraiment

que Mark viendrait ce soir.

532

00:41:27,000 --> 00:41:28,375
Il perd trop de sang.

533

00:41:28,458 --> 00:41:31,166

Appuyez sur cette plaie.

Vérifiez ses pupilles.

534

00:41:33,041 --> 00:41:34,958

On la perd. Reculez.

535

00:41:38,250 --> 00:41:41,083

Bordel. Est-ce qu'il va mourir ?

536

00:41:41,166 --> 00:41:42,916

- C'est possible, monsieur.

- Non.

537

00:41:43,000 --> 00:41:45,208

On a besoin de lui. Faites ce qu'il faut.

538

00:41:45,500 --> 00:41:48,500

Prenez un échantillon pour le labo.

Au cas où.

539

00:41:49,250 --> 00:41:51,125

- C'est terrible.

- Alors ?

540

00:42:01,666 --> 00:42:03,458

Il perd beaucoup trop de sang.

541

00:42:03,541 --> 00:42:04,875

Tu peux le faire. Allez.

542

00:42:04,958 --> 00:42:06,166

Papa ?

543

00:42:06,666 --> 00:42:08,833

Ensemble, on y arrivera.

544

00:42:09,291 --> 00:42:10,500

On le perd.

545

00:42:15,625 --> 00:42:16,875

Je dois répondre.

546

00:42:26,291 --> 00:42:28,500

Amber, je suis désolée.

547

00:42:29,458 --> 00:42:30,583

Je dois y aller.

548

00:42:30,666 --> 00:42:33,291

Qu'est-ce qu'il y a ? C'était Mark ?

549

00:42:37,208 --> 00:42:39,125

C'est bon. Je suis là.

550

00:42:40,083 --> 00:42:41,833

Je vais te soigner.

551

00:42:48,625 --> 00:42:52,250

C'est dur d'aimer quelqu'un

quand ça n'a pas l'air réciproque,

552

00:42:52,333 --> 00:42:54,125

mais Mark t'aime.

553

00:42:55,708 --> 00:42:57,500

Il serait là s'il le pouvait.

554

00:43:19,916 --> 00:43:21,333

Bravo, patron.

555

00:43:21,416 --> 00:43:24,291

Peu importe ce que t'as dit au gamin...

556

00:43:24,375 --> 00:43:25,666

Je lui ai dit la vérité.

557

00:43:25,750 --> 00:43:28,791
Grâce à moi, cette ville est meilleure
pour beaucoup de gens.

558

00:43:29,708 --> 00:43:31,708
Mais certains passent en premier.

559

00:43:31,791 --> 00:43:32,875
Papa !

560

00:43:37,958 --> 00:43:39,291
On vit ici maintenant ?

561

00:44:25,541 --> 00:44:26,666
Des progrès ?

562

00:44:28,208 --> 00:44:29,375
Ça n'avance pas ?

563

00:44:29,458 --> 00:44:32,833
On a tout essayé : drogues, virus,

564

00:44:32,916 --> 00:44:37,375
bactéries, prions,

même des nanobots et des radioactifs.

565

00:44:37,458 --> 00:44:40,791
Les cellules de viltrumite s'en foutent.

566

00:44:40,875 --> 00:44:42,375
Elles ne meurent pas.

567

00:44:42,458 --> 00:44:43,583
Poursuivez les tests.

568

00:44:44,458 --> 00:44:47,000
La réponse doit se trouver dans le sang.

INVINCIBLE



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.